

Oftalmolojide Dil Birlikteliği Komisyon'nun Hazırladığı
Eşanlamlılık Kılavuzu

Yabancı Kelime	Komisyon Önerisi
abduction	abduksiyon
ABERASYON	aberasyon
ablation	ablasyon
absorbsiyon	emilim, absorbsiyon, soğurma
AC IOL	ön kamara göz içi merceği
AC IOL	ÖK GİM
accommodative	akomodasyon , uyum ,akomodatif ,uyumsal
accommodative fatigue	uyum yorgunluğu, akomodatif yorgunluk
Achromatic	akromatik, renksemez
achromatopsia	akromatopsi, tam renk körlüğü
acquired astigmatism	edinsel astigmatizma
acuity	keskinlik
add	ekle
addition	ek
adduction	adduksiyon
adnexa	adneks
advancement	ilerletme
afocal	odaksız
after-image	art hayal
Against the rule astigmatism	kurala aykırı astigmatizma (kaa)
akinesia	akinezi
aköz hümör	göz içi sıvısı (hümör aköz)
aks	eksen, aks
Aktivasyon	etkinleştirme
algoritm	akış şeması, işlemsel süreç, algoritma
allerji	alerji
Alternan	alternan, dönüşümlü
amaurosis	görme kaybı
amblyopia	göz tembelliği, ambliyopi
amblyopic	ambliyopik, tembel göz
amplitude	amplitüd, genlik
angiography	anjyografi, damar görüntülemesi
angle of anomaly	anomali açısı
aniridi	aniridi, iris yokluğu
annulus of Zinn	zinn halkası
anomaly	anomali, gelişim bozukluğu
anophthalmus	anoftalmi, göz yokluğu
Anterior Chamber Maintainer	ön kamara koruyucusu, ön kamara oluşturucu
anteroposterior axis	eksen, aks
aperture	açıklık
aphakia	afaki, merceksizlik
aqueous	aköz, sıvı

arka kamara	arka kamara
Arka kapsulorheksis	kapsülöreksis
Arka kapsül opasifikasyonu(opaklaşması)	arka kapsül bulanıklığı, arka kapsül kesafeti
asteroid hyalosis	asteroid hiyalozis
astigmatism	astigmatizma
atresia	atrezi
atrophy	atrofi
autorefractometer	otorefraktometre
A-wave, B-wave	a dalgası, b dalgası
bag içi	kapsül içi
Benign	iyicil, iyi huylu
best corrected visual acuity	en iyi düzeltilmiş görme keskinliği
bifokal	iki odaklı, çift odaklı
Big bubble	büyük kabarcık
binocular visual field	iki gözle görme alanı, binoküler görme alanı
birefringence	çift kırılım
bulbus oculi	göz küresi
canalicular atresia	kanalikül atrezisi, doğumsal kanalcık gelişmemişliği
Cascade	yolak, kaskat
central island	merkezi adacık
chalazion	şalazyon
chip and flip	kıtla ve çevir
chopper	yarıcı
chopping	yarma
chromatic aberration	kromatik aberasyon, renksel sapınc, renk sapması
ciliary	siliyer
ciliary injection	siliyer kanlanma
Clinically significant macular edema	tedavi gerektiren makula ödemi
compound myopic astigmatism	bileşik miyop astigmatizma
conjunctiva	konjonktiva
conjunctival injection	konjonktiva kanlanması
corneal abrasion	kornea sıyrığı, abrazyonu
corneoscleral junction	korneoskleral birleşim yeri, limbus
cotton wool spots	eksuda
cotton wool spots	yumuşak eksuda, atılmış pamuk lekeleri, pamuksu leke
cover test	kapama açma testi, örtme testi
crocodile shagreen	timsah derisi
customized ablation	kişiye özel traşlama, ısmarlama traşlama
cyanopsia	mavi görme
	ksantopsi, eritropsi
trabecular meshwork	trabeküler ağ
dandruff-like appearance of the trabeculum	trabekulum
dark adaptation	karanlığa uyum
Decimal	ondalık

dejenerasyon	dejenerasyon, yozlaşma
dekolman	dekolman, ayrılma
deprivation amblyopia	deprivasyon ambliyopisi, yoksunluk tembelliği
detection acuity	saptama keskinliği
diffuse choroidal atrophy	yaygın koroid atrofisi
dilatasyon	dilatasyon, genişleme, genişletme
dissociated hyperdeviation	ayrık yukarı kayma, disosiye hiperdeviasyon
distance acuity	uzak görme keskinliği
divide and conquer	böl ve ye
dominant	baskın, dominant
Dot-blot hemorrhage	nokta-leke kanama
ectopia lentis	mercek ektopisi, lens ektopisi
ektropion	ektropiyon, dışa dönme
Ekzoforya	ekzoforya, gizli dışa kayma, gizli dışa şaşılık
ekzotropy	ekzotropy, dışa kayma, dışa şaşılık
epithelial ingrowth	epitel içe yürümesi, epitel içe büyümesi
etik	etik, ahlaki
excimer	ekzimer
exposure	açıkta kalma
extraction	çıkarma
Ezoforya	ezoforya, gizli içe kayma
ezotropy	ezotropy, içe kayma
filtration angle	süzme açısı
floaters	yüzen cisimler, uçuşanlar
Focal plane	odak düzlemi
fold	katlantı, kıvrım
foldable	katlanabilir
Forced duction test	zorlu baktırma testi
Four quadrant divide and conquer	dörde böl ve ye
functional amblyopia	işlevsel göz tembelliği
functional visual disability	işlevsel görme engelliliği
fundus	göz dibi
fundus fluorescein angiography	fundus florescein anjiyografi (FFA)
fusional amplitude	füzyon yeteneği
giant retinal break	dev retina yırtığı
glare	kamaşma
glaucomatous optic atrophy	glokoma bağlı optik atrofi
glide	kaydırak
glokom	glokom, göz tansiyonu, kara su
Gonyoskopi	açı bakışı, açı muayenesi
göz içi basıncı	göz içi basıncı (GİB)
grid	ızgara, kafes, elek
Groove açmak	oluk açmak
ground-glass appearance	buzlu cam manzarası, buzlu cam görünümü
günlük müşahade	günlük izlem

handpiece	elcik
haze	puslanma, bulanıklık
headlight in the fog appearance	siste far görünümü
hemianopia	yarı alan görme kaybı
herpes zoster ophthalmicus	oftalmik herpes zoster, göz zonası
higher order aberrations	yüksek dereceli aberasyonlar
Hiperforya	gizli yukarı şaşılık
hipertropya	yukarı şaşılık
Hipotropya	aşağı şaşılık
hole	delik
hordeolum	arpacık, hordeolum
horizontal	yatay
horizontal canaliculus	yatay kanalikül, yatay kanalçık
Intraocular Lens	göz içi merceği
IOL	GİM
in the bag	kapsül içi
İndosiyenin green	indosiyenin yeşili (ISY)
infant	bebek
inflamasyon	yangı, enflamasyon
inflow	içe akım
infüzyon kanülü	enfüzyon kanülü, yıkama kanülü
ink-blot appearance	mürekkep lekesi görünümü
İNSİZYON	kesi
interpupiller	interpupiller, göz bebekleri arası
intraretinal microvascular abnormalities	retina içi kılcak damar bozulması
iridodialysis	iris kökü ayrılması, iris kökü yırtılması
iridodonesis	iris sallanması, iris titremesi
iridokorneal açı	ön kamara açısı
iridoschisis	iridoskizis, D567iris limelenmesi, iris yarılmaları
iris	iris
irreversible	geri dönüşsüz
irritasyon	irritasyon, tahriş
isopter	izopter, eş duyarlılık çizgisi, eş duyarlılık hattı
juxtapapillary	papillaya komşu
Kappa angle	kappa açısı
Kapsulorheksis	kapsüloreksis, dairesel sürekli kapsül açıklığı
kapsül	kapsül
katarakt	katarakt, ak su
keratokonjonktivitis sicca	keratokonjonktivitis sikka, kuru göz
Keratokonus	keratokonus
koaksiyal	koaksiyel, eş eksenli
kombine	kombine, birlikte
komplikasyon	komplikasyon
komponent	bileşen, komponent
konjonktiva	konjonktiva

kornea	kornea
koroid	koroid
korpus siliare	siliyer cisim, kirpiksi cisim
Korreksiyon	düzeltilme, tashih
korteks	korteks
kronik	kronik, süregen
laceration	laserasyon, kesilme, yırtılma
lacrimal lake	göz yaşı gölcüğü
lakrimal	lakrimal, göz yaşına ait
laser	lazer
latent	gizli, latent
lens	mercek
lens effectivity	mercek etkinliği
lensectomy	mercek alınması
lensometer	lens ölçer
lenticular astigmatism	lense bağlı astigmatizma
leukocoria	lökokori, beyaz pupilla
Lid crease	kapak kıvrımı
lid lag	gecikmiş kapak hareketi
Low vision aids	az görme yardımcıları, az görenlere yardım araçları
Lökom	lökomi, beyaz kornea lekesi
lubrikan	lubrikan, nemlendirici
makula	makula
makula	sarı benek
malign	kötü huylu, kötücül
manifest	belirgin
media	ortam
meridional amblyopia	eksensel ambliyopi, astigmatik ambliyopi
mikroskop	mikroskop
modifiye	değiştirilmiş, modifiye
motor adaptation	motor adaptasyon, motor uyum
multifokal	multifokal, çok odaklı
negatif	olumsuz, negatif
neonatal	yeni doğan
Neovaskülarizasyon	neovaskülarizasyon, yeni damar oluşumu
Neovasküler	neovasküler, yeni damar oluşumlarına bağlı
Non proliferatif	non-proliferatif, çoğalım göstermeyen
non-penetrant	non-penetrant, delici olmayan
nukleus	nukleus, çekirdek
objective angle	nesnel kayma açısı
ocular albinism	oküler albinizm
oculocutaneous albinism	okülokutanöz albinizm
Odds ratio	odds oranı, olasılık oranı
oftalmoloji	oftalmoloji, göz bilimi, göz bilim
oklüzyon	oklüzyon, kapama, tıkanma
oküler motilite	oküler motilite, göz hareketliliği, göz hareketleri

Oküler Onkoloji	oküler onkoloji, göz tümör bilimi
optic axis	optik eksen, optik aks
optic disk	optik disk
optic nerve head	optik sinir başı
Optical Coherence Tomography	optik koherans tomografi
OCT	OKT
orbital aperture	orbita açıklığı
orbital apex	orbita tepesi
out flow facility	dışa akım kolaylığı
ön kamera	ön kamara
palpebral aperture	göz kapak aralığı
Panum (fusional) area	pannum alanı, füzyon alanı
PC IOL	AK GİM
PCO	AKB
pediatrik yaş	çocukluk çağı
penetrasyon	penetrasyon, içine girme
perioküler	göz çevresi
Polish yapmak	parlatmak, cilalamak
pozitif	olumlu, pozitif
preverbal	konuşma çağı öncesi
prezervan	koruyucu, prezervan
primary action	birincil görev
prizma diyoptri	prizma diyoptrisi
probing	sondalama
Prognosis	prognoz, seyir, gidişat
proliferatif	proliferatif, çoğalım gösteren
prosedür	işlem
pterijyum	pterjium
ptoz(pitoz)	ptozis, düşüklük
punctal atresia	punktal atrezi
pupil	pupilla, göz bebeği
pupillary axis	pupilla eksen
quick chop	hızlı yarma
refractive amblyopia	refraktif ambliyopi
resesyon	geriletme
resolution acuity	ayırt etme keskinliği, çözümüleme keskinliği
retina	retina, ağ tabaka
retina dekolmanı	retina dekolmanı, retina ayrılması
retinal thickness analyzer	retina kalınlık ölçer
retinitis pigmentosa	retinitis pigmentoza
retinoskisis	retinoskizis, retina tabakalarının ayrılması, retinanın kistik ayrılması
retrobulber	retrobulber, göz gerisi, göz arkası
rezeksiyon	keserek çıkarma
ring abscess	halka biçiminde abse
Sensitivite	duyarlık

SFERİK ABERASYON	küresel sapınc, sferik aberasyon
side-port	yan giriş
Sineşi	yapışıklık, sineşi
sklera	sklera, gözün akı
slit lamp	biyomikroskop
smooth pursuit	yavaş izlem
Specifity	özgünlük
stab incision	sızdırmaz kesi
stop and chop	tut ve doğra
strabismic amblyopia	şaşılığa bağlı göz tembelliği
subkonjonktival	konjonktiva altı
subretinal	retina altı
subretinal fluid	retina altı sıvı
surge	dalgalanma, gel git
Sütürasyon	dikiş koyma, dikme
takip	takip, izlem
tashih	tashih, düzeltme
tobacco dust appearance	tütün tozu görünümü
tobacco-alcohol amblyopia	tütün alkol körlüğü
toxic amaurosis	zehirlenme körlüğü
trabeküler ağ	süngersi ağ, trabeküler ağ, süzücü ağ
trabekulum	trabekulum
trabekülektomi	trabekülektomi
Türk Oftalmoloji Derneği	Türk Gözbilim Derneği, Türk Göz Bilimi Derneği
uncorrected visual acuity	düzeltilmemiş görme keskinliği
upper lid crease	üst göz kapağı kıvrımı
verjans	gözlerin karşıt yönlü hareketleri
vergence amplitude	karşıt hareket yeteneği
vertical axis of eye/	gözün dikey eksen
vertikal	dikey
viskokanalostomi	viskokanalostomi
visual acuity	görme keskinliği
visual axis	görsel eksen, görme eksen
vitrectomy	vitrektomi
vitreus	vitreus
corpus vitreum	camsı cisim
vizkozite	kıvamlılık
vizyon	görme, görüş
wart like	siğil biçiminde, siğile benzer
WAVEFRONT	dalga düzlemi, dalga yüzeyi
with-the-rule astigmatism	kurala uygun astigmatizma (KUA)
zonül	asıcı bağ, zonül